Publications Office

Directoraat Middelen
Aanbestedingen en Contracten

13 NOV. 2012

Luxemburg,
Op.r.2(2012)N°Sauv 1558650 /ARES
Ref: CMa - AO 10457 - letter of invitation

Betreft: **Aanbesteding 10457**

Titel: **Voorbereiding, correctie van drukproeven en redactie van teksten**

Geachte mevrouw, geachte heer,

De documentatie betreffende deze aanbesteding is beschikbaar **op de volgende webpagina's**:

http://www.publications.europa.eu/tenders/our/index_en.htm
https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=150

Uw inschrijving moet worden ingediend op het volgende adres:

Office des publications de l'Union européenne
Unité Appels d'offres et contrats
2, rue Mercier
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

Bij de indiening van uw inschrijving moet u de volgende voorschriften in acht nemen, zo niet kan uw inschrijving worden afgewezen:

1. Inschrijving is mogelijk:

   - per post, of per koeriersdienst, uiterlijk op **14 november 2012**, waarbij de datum van het poststempel of de datum van het afgiftebewijs van de koeriersdienst als bewijs geldt;

- of door afgifte bij de Centrale postkamer van het Publicatiebureau uiterlijk op **14 November 2012 om 16.00 uur lokale Luxemburgse tijd** (MET/MEZT) tegen een gedateerd en door een ambtenaar van de postkamer ondertekend ontvangstbewijs.

2. De inschrijving moet in een dubbele gesloten envelop worden ingediend. Op de binnenste envelop moet behalve de naam van de aanbestedende dienst de volgende tekst worden aangebracht:

APPEL D'OFFRES
A NE PAS OUVRIR PAR LE SERVICE DU COURRIER

Appel d'offres n°	**10457**
Titre:	**Preparation of texts, proofreading and copy-editing**
Offre de:	[naam van de inschrijver (in te vullen)]

De binnenste envelop moet op zijn beurt twee gesloten enveloppen bevatten: een met het technische gedeelte, de andere met het financiële gedeelte. Op elk van deze enveloppen moet duidelijk de inhoud ervan worden aangegeven ("Technical" en "Financial").

Zelfklevende enveloppen moeten worden gesloten met plakband, waarover de afzender zijn handtekening moet plaatsen.

Inschrijvers wordt aangeraden verstevigde enveloppen te gebruiken.

OPGELET: Om veiligheidsredenen kan het Publicatiebureau mogelijk geen pakketten aanvaarden die de volgende afmetingen overschrijden: breedte 31 cm, lengte 45 cm en hoogte 25 cm, afmetingen die overeenstemmen met de zogenaamde "Amerikaanse dozen".

3. Inschrijvingen moeten in **drievoud, zo mogelijk dubbelzijdig bedrukt,** in een van de officiële talen van de Europese Unie worden ingediend.

4. Prijzen moeten in **euro's** worden opgegeven. In de prijsopgave mogen geen wijzigingen worden aangebracht en op elk blad moeten de naam van de inschrijver en de handtekening van zijn naar behoren gemachtigde vertegenwoordiger staan.

5. Het bestek, waarin wordt aangegeven welke documenten moeten worden overgelegd, waaronder de bewijsstukken inzake economische en financiële draagkracht en technische en beroepsbekwaamheid, en het ontwerpcontract zijn beschikbaar op de bovengenoemde webpagina.

6. Indiening van een inschrijving impliceert dat de inschrijver instemt met alle voorwaarden van deze uitnodiging tot inschrijving, het bestek en het ontwerpcontract en dat hij in voorkomend geval afziet van zijn eigen algemene of bijzondere voorwaarden. Indien de opdracht aan hem wordt gegund, is de inschrijver voor de duur van het contract aan zijn inschrijving gebonden.

7. Elke inschrijving moet

- door de inschrijver of zijn naar behoren gemachtigde vertegenwoordiger zijn ondertekend;
- duidelijk leesbaar zijn, om elke twijfel over tekst en cijfers uit te sluiten;
- indien nodig overeenkomstig de standaardinschrijvingsformulieren zijn opgesteld.

8. De gestanddoeningstermijn, gedurende welke de inschrijver de voorwaarden van zijn inschrijving niet mag wijzigen, bedraagt zes (6) maanden vanaf de uiterste datum voor de indiening van inschrijvingen.

9. Tijdens de hele procedure zijn contacten tussen de aanbestedende dienst en inschrijvers verboden, behalve in uitzonderlijke gevallen en alleen onder de volgende voorwaarden:

Vóór de uiterste datum voor de indiening van inschrijvingen:

- Op verzoek van de inschrijver kan de aanbestedende dienst aanvullende inlichtingen verstrekken die enkel tot doel hebben de aard van de opdracht te verduidelijken.

  Een verzoek om aanvullende inlichtingen moet schriftelijk per e-mail worden gericht aan de eenheid Aanbestedingen en Contracten (opoce-appels-offres@publications.europa.eu), of bij voorkeur via de volgende website worden ingediend:
  https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=150

  Op verzoeken om aanvullende inlichtingen die minder dan vijf (5) werkdagen voor de uiterste datum voor de indiening van inschrijvingen worden ontvangen, wordt niet geantwoord.

- De Commissie kan op eigen initiatief de betrokkenen op de hoogte brengen van eventuele fouten, onduidelijkheden, weglatingen of andere schrijffouten in de tekst van de aanbestedingsstukken.
- Aanvullende inlichtingen, waaronder de bovengenoemde, zullen tegelijkertijd worden toegezonden aan alle inschrijvers die het bestek hebben aangevraagd.

Na de opening van de inschrijvingen:

- Indien een inschrijving moet worden verduidelijkt of indien kennelijke schrijffouten in de tekst van de inschrijving moeten worden verbeterd, mag de aanbestedende dienst contact opnemen met de inschrijver, wat echter niet tot een wijziging van de voorwaarden van de inschrijving mag leiden.

10. Deze uitnodiging tot inschrijving houdt voor de Commissie geen enkele verbintenis in. De contractuele verplichtingen van de Commissie gaan pas in bij de ondertekening van het contract met de inschrijver aan wie de opdracht wordt gegund.

    Tot aan de ondertekening van het contract kan de aanbestedende dienst van de opdracht afzien of de aanbestedingsprocedure annuleren, zonder dat de inschrijvers aanspraak kunnen maken op schadeloosstelling. In dat geval moet dit besluit worden gemotiveerd en ter kennis van de inschrijvers worden gebracht.

11. U wordt in kennis gesteld van het resultaat van deze aanbestedingsprocedure.

12. Als u voornemens bent om een beroep te doen op subcontractanten of freelancers verdient het aanbeveling om in uw contractuele regelingen met de subcontractanten

of freelancers bemiddeling als methode voor het beslechten van geschillen op te nemen.

13. Indien voor de follow-up van uw antwoord op de uitnodiging tot inschrijving persoonsgegevens (bijvoorbeeld naam, adres, cv) moeten worden geregistreerd en verwerkt, zullen deze gegevens worden verwerkt overeenkomstig Verordening (EG) nr. 45/2001 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door de communautaire instellingen en organen en betreffende het vrije verkeer van die gegevens. Tenzij anders is vermeld, zijn uw antwoorden op de vragen en de gevraagde persoonsgegevens noodzakelijk ter beoordeling van uw inschrijving overeenkomstig het bestek en worden ze uitsluitend voor dat doel door het Publicatiebureau verwerkt.

    Voor nadere bijzonderheden betreffende de verwerking van uw persoonsgegevens kunt u de privacyverklaring raadplegen op:
    http://publications.europa.eu/tenders/our/privacy_statement_nl.doc

14. Uw persoonsgegevens kunnen door de rekenplichtige van de Commissie in het systeem voor vroegtijdige waarschuwing (EWS), dan wel in zowel het EWS als de centrale gegevensbank van uitsluitingen (CED) worden geregistreerd, indien u in een van de situaties verkeert als genoemd in:
    - Besluit 2008/969/EG, Euratom van de Commissie van 16 december 2008 betreffende het systeem voor vroegtijdige waarschuwing (voor meer informatie, zie de privacyverklaring op:
    http://ec.europa.eu/budget/explained/management/protecting/protect_en.cfm#BDCE), of
    - Verordening (EG, Euratom) nr. 1302/2008 van de Commissie van 17 december 2008 over de centrale gegevensbank van uitsluitingen (voor meer informatie, zie de privacyverklaring op:
    http://ec.europa.eu/budget/explained/management/protecting/protect_en.cfm#BDCE).

Hoogachtend,

Maria Manuela Cruz

Maria Manuela Cruz
Hoofd van de eenheid